

E3 - My Mom Really Is Amazing!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Tajimi Mino Ware Museum

[00:16] Him

The wind's really gotten cold!

[00:19] Him

It'll be time to wear coats soon.

[00:21] Mik

You're got a lot to learn, Hime-chan.

[00:23] Mik

For real.

[00:24] Nao

Yep, Tajimi we could
still get some summer days.

[00:28] Him

Really?

[00:30] Him

Since I decided to walk all around Tajimi,

[00:32] Him

here we are at the Mino Ware Museum.

SIGN Tajimi Mino Ware Museum

SIGN My Mom Really Is Amazing!

[02:10] Hime

Wow!

[02:13] Mik

What a view!

[02:16] Hime

This feels a bit solemn.

[02:18] Nao

Eh, just take it easy, take it easy.

[02:21] Tou

Boo!

[02:29] Tou

Welcome!

[02:32] Hime

Touko-senpai, what are you doing here?

[02:35] Mik

Were you surprised?

[02:36] Tou

Apparently the curator who was supposed to welcome this foreign group suddenly got sick.

[02:41] Tou

so they called my grandfather.

[02:44] Tou

They asked him if he knew a girl who could speak English, make tea,

[02:47] Tou

and knows a lot about pottery.

[02:49] Nao

Naturally, that's your trifecta.

[02:52] Mik

I knew about it, but I kept my mouth shut!

[02:55] Hime

You look so lovely in that kimono!

[02:58] Tou

Thank you!

[02:59] Mik

Hey, I was going to say that!

[03:03] Tou

Mino ware has a history that goes back 1300 years.

[03:07] Tou

It started with Sue ware, which had adopted some Baekje techniques.

[03:11] Tou

Then during the Kamakura period,

[03:13] Tou

with the influence from Seto, glazes started to be applied,

[03:16] Tou

which gave birth to the Koseto, Kiseto, and Setoguro styles.

[03:24] Tou

Then there was Shino ware,

[03:26] Tou

which was made for Shino Soushin, a tea master from Kyoto.

[03:29] Tou

Nanban trading brought about Oribe ware in the Azuchi-Momoyama period.

[03:34] Hime

The styles changed quite radically, huh?

[03:37] Tou

You're right.

[03:39] Tou

And then once we enter the 17th century,

[03:41] Tou

you see the influence of
Tokugawa Owari in Ofukei ware.

[03:44] Hime

It totally changed again!

[03:49] Hime

I really like this tea cup.

[03:52] Mik

I'm not surprised, when a living
national treasure created it.

[03:55] Nao

Rumors say some of them are worth
hundreds of thousands of yen.

[03:59] Tou

You don't have to be so nervous.

[04:07] Hime

That was so good.

[04:09] Hime

But Mino ware has really gone
through so many changes.

[04:13] Tou

That's true.

[04:14] Tou

I believe what sets Mino ware
apart is its openness.

[04:16] Tou

Instead of being limited by tradition,

[04:19] Tou

it has taken in different
cultures with open arms.

[04:22] Hime

Taking in different cultures, huh?

[04:26] Tou

It really is quite a thing.

[04:28] Tou

The pottery shops of this town have
taken in a lot of foreign potters.

[04:34] Hime

Wow. I wouldn't have thought people
from all over the world came here.

[04:39] Mik

I bet you thought it was just some
town out in the sticks

[04:42] Mik

with nothing remarkable except

its really hot summers.

[04:44] Him

Huh? No, I never thought that...

[04:46] Nao

That's the face of someone who thought it.

[04:48] Mik

Looks like you're treating us!

[04:50] Hime

Seriously?

[04:52] Mik

Maybe I should order a mille crepe
on top of my maple marron latte.

[04:56] Nao

I'm in!

[04:57] Hime

Please go easy on me.

[05:01] Girl

Excuse me!

[05:05] Girl

May I ask a question?

[05:07] Hime

S-Sure!

[05:08] Girl

Where is Soruratorzenoniwa, where is it?

[05:13] Hime

The Sorurat, Zenoniwa?

[05:16] Hime

What is she talking about?

[05:18] Mik

Wait, I got it!

[05:20] Mik

She means the Zenoni rock!

[05:21] Hime

The Zenoni rock?

[05:23] Mik

There's a rock called that,
somewhere around here.

[05:25] Mik

Wait, moment.

[05:30] Mik

I'm not finding a Zenoni rock...

[05:36] Oosa

Hey all!

[05:37] Oosa

What would Ori Academy's pottery
club be doing out here?

[05:40] Hime

Oosawa-san! Perfect timing!

[05:45] Hime

You work for the city hall,

[05:47] Hime

so you must know where Sorurat
or the Zenoni rock are.

[05:50] Mik

It must be some famous sight-seeing spot!

[05:52] Nao

Apparently this person wants to go there.

[05:55] Oosa

Sorura or the Zenoni rock?

[06:00] Girl

I have picture!

[06:03] Girl

Right here.

[06:04] Girl

Here it is!

[06:07] Hime

This is...

[06:09] Mik

Hime-chan, it's the sculpture your mom made!

[06:11] Nao

The Garden of Sky and Wind
(*Sora to Kaze no Niwa*)...

[06:13] Nao

Soratto and Kazenoniwa.

[06:19] Hime

Oh, I get it now!

[06:20] Girl

¿Qué? ¿Qué?

[06:22] Oosa

That's Spanish.

[06:24] Hime

Do you understand her?

[06:26] Oosa

I was a Spanish major.

[06:29] Oosa

Lo siento.

[06:30] Oosa

Malentendí un poco.

[06:34] Oosa

Puedo conducir hasta el
Jardín del Cielo y el Viento.

[06:39] Girl

Wow! ¡Eso es genial!

[06:42] Hime

Why does she know about my
mom's sculpture, though?

[06:44] Girl

Why my mother?

[06:47] Oosa

Este monumento fue realizado
por su madre.

[06:52] Girl

¡Increíble!

[06:53] Girl

Amazing!

[06:54] Girl

Wonderful!

[06:55] Him

U-Um...

[06:56] Girl

My name is Ximena!

[06:59] Hime

Just like my mom?

[07:02] Vald

¡Qué agradable!

[07:04] Vald

¡Este es un encuentro milagroso!

[07:07] Hime

Is it okay if we go with you?

[07:10] Vald

¡Sí! Of course!

[07:12] Hime

Then let's stop by my house first.

[07:16] Oosa

Got it!

[07:18] Dad

Take care!

[07:20] Hime

We will!

[07:22] Oosa

Ximena-san said she's come all the way
from Mexico just to see the sculpture.

[07:28] Him

Isn't Mexico on the other
side of the world?!

[07:32] Mik

That's dedication!

[07:38] Oosa

Está detrás de ese edificio.

[07:41] Vald

Tengo mariposas en el estómago.

[07:45] Him

But how did you hear about the sculpture?

[07:49] Vald

I was in pottery school in México.

[07:52] Vald

We had teacher from Japón.

[07:54] Him

Ah, so your teacher was Japanese.

[07:56] Girl

The teacher showed us
Japón pottery magazine.

[08:00] Girl

It was in there.

[08:01] Mik

Oh, like those things I read!

[08:04] Girl

As soon as I see picture, that mystery
form, that wonderful color.

[08:09] Girl

¡Excelente!

[08:10] Girl

And the magazine said it will teach
the voice and color of wind.

[08:17] Hime

My mother said that.

[08:19] Hime

I read that in an article here.

[08:21] Hime

That she made it because she wanted people
to know the voice and color of the wind.

[08:25] Nao

What a genius comment.

[08:27] Mik

Tokikawa Himena really was amazing!

[08:30] Girl

I want see the real thing! I want to see!

[08:33] Girl

I work hard, saving money
and now I come to Tajimi!

[09:15] Vald

¡Brillo del cielo...!

[09:21] Oosa

She said it shines like
something not of this world.

[09:27] Mik

Eee, that northerly wind!

[09:39] Him

This sound is different from
the one I heard before.

[09:44] Him

It's such a...

[09:51] Him

gentle sound.

[09:58] Oosa

In winter you get a different sound than
in summer, with its southerly wind.

[10:04] Hime

It's a soft, kind sound.

[10:08] Vald

¡Excelente!

[10:11] Vald

¡Himeno, tu madre es la mejor!

[10:15] Oosa

She said, "Your mother is the greatest."

[10:17] Him

Ximena-san!

[10:23] Him

Then experience one more
thing from my mother.

[10:31] Vald

Wow, Himena made this, too?

[10:35] Nao

So this is why we stopped by your house.

[10:39] Vald

Gracias.

[10:44] Hime

The wind stopped.

[10:47] Girl

But I see the wind.

[10:55] Girl

Thank you for today.

[10:57] Hime

Thank you, for coming all this way
to see something my mother made.

[11:01] Mik

So what are you going to
do now? Sightseeing?

[11:05] Vald

¡No, no, esto es todo para mí!

[11:11] Grand

Camping?

[11:13] Grand

Up in those hills?

[11:15] Grand

Won't she get cold at night?

[11:18] Hime

She brought a sleeping bag.

[11:20] Dad

But doesn't that area belong to the city?

[11:23] Hime

Apparently, it's okay because Oosawa-san said she'd stay with her for the night.

[11:29] Dad

She came because she wanted to see that sculpture, huh.

[11:33] Gran

Looks like my daughter was actually something.

[11:36] Gran

Not just a little Miss Outrageous.

[11:38] Dad

A little miss what now?

[11:43] Gran

That really is amazing, though.

[11:45] Gran

Her work drew someone over from the other side of the globe.

[11:58] Him

And then, a couple of days later, in the evening...

[12:03] Him

It's only five, but it's already so dark.

[12:06] Nao

The sun sets earlier in the fall.

[12:08] Vald

Himeno!

[12:10] Hime

Ximena-san! How?

[12:13] Vald

I've decided to move to Tajimi!

[12:16] Hime

Wow! Really?

[12:18] Vald

Really!

[12:20] Vald

I'm going to study pottery making at Kokeigama!

[12:22] Him

Wow!

[12:24] Nao

That's some fancy footwork!

[12:25] Vald

See you later, Hime-cha!

[12:30] Nao

Whoa, she's got guts.

[12:33] Hime

I feel like she's going to
make something amazing.

[12:38] Hime

What will it be?

[12:40] Nao

The moon's reflecting!

[12:43] Hime

Is that something good?

[12:45] Nao

They say that if you stand
on the Tajimi Bridge

[12:47] Nao

and see the moon reflected
in the Toki River,

[12:50] Nao

your dreams will come true.

[12:52] Hime

Wow, really?

[12:54] Hime

Then I might end up making something
really amazing to put on that shelf!

[12:58] Nao

That sounds good!

[13:02] Hime

The breeze is kind of warm today.

[13:06] Nao

It is.

[14:25] dam

The curly haired one is loud!

SIGN Mini Mini Pottery Club

[14:27] dam

The curly haired one is random!

[14:29] dam

But the curly haired one is the one I...

[14:33] dam

Next time, we have

'The Mumblings of the Clay'.

SIGN Next Time:

SIGN The Mumblings of the Clay

[14:35] dam

It's born! It's born!

[14:37] dam

What was born?

Revision #1

Created 2024-03-06 19:59:23 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 19:59:23 UTC by whimsee